

Habités par une mémoire collective
Mobilisés par un projet

Bewohnt von einem kollektiven Gedächtnis
Mobilisiert von einem Projekt



Sondage

« Pensez-vous que la connaissance et l'usage
de la langue allemande sont importants
pour l'Alsace ? »

89 %

Résultats du sondage
Résilience alsacienne ?

Une publication de l'initiative citoyenne alsacienne

Résultats du sondage



Résultats du sondage effectué par **Alsace bilingue-Verband zweisprachiges Elsass (FAB-VZE)** : 500 répondants

Question posée :

« Pensez-vous que la connaissance et l'usage de la langue allemande sont importants pour l'Alsace ? »

1. Une opinion massivement favorable : 89% de "Oui"

Répartition des réponses

Oui : 446 (89%) ; Non : 38 (8%) ; Je ne sais pas : 16 (3%)

Près de 9 Alsaciens sur 10 jugent l'allemand important pour la région.

2. Une adhésion stable à tous les âges

Part de Oui par tranche d'âge

Toutes les tranches d'âge dépassent 84 % de Oui. Les 66 ans et plus sont les plus favorables (96,2 %). Les 18-25 ans sont les moins enclins, mais restent largement majoritaires (84,7 %).

3. Genre et département : un consensus

Part de Oui par genre

Femmes : 87 % de oui, 10 % de non et 3 % de je ne sais pas

Hommes : 91 % de oui, 5 % de non et 3 % de je ne sais pas

Part de Oui par département

Bas-Rhin 90 % de oui, 7 % de non et 3 % de je ne sais pas

Haut-Rhin 89 % de oui, 8 % de non et 3% de je ne sais pas

L'adhésion est largement transversale : Femmes et hommes, Bas-Rhin et Haut-Rhin : moins de 5 points d'écart entre les groupes.

4. Synthèse

89% : **Un soutien massif.** Près de 9 Alsaciens sur 10 jugent l'allemand important pour la région.

Bas-Rhin & Haut-Rhin alignés. Les deux départements partagent la même conviction (89,5 % vs 88,7 %).

L'allemand est perçu comme un atout pour l'Alsace, sans clivage générationnel ni territorial.

Résilience alsacienne ?

Si l'Alsace a été le lieu malheureux où se sont affrontés les antagonismes français et allemand, elle a aussi été le lieu heureux où se sont rencontrées et fécondées deux grandes cultures européennes, la française et l'allemande. C'est dans cette confluence et cette synthèse que l'Alsace a véritablement été alsacienne.¹ Le redeviendra-t-elle ?

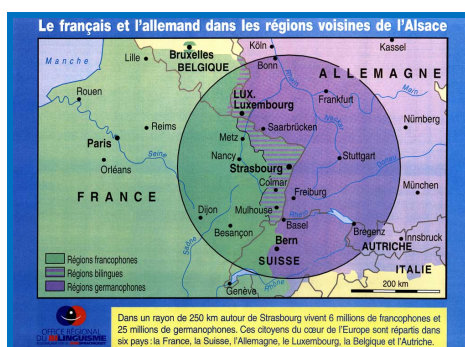
Longtemps la langue allemande, littéraire et dialectale a connu en Alsace une période faste et glorieuse. Puis, passée dans le giron de la France², un bilinguisme et une culture bilingue s'y sont longuement maintenus.³ Encore dans l'entre-deux-guerres, l'allemand connaissait une quasi-coofficialité avec la langue française, tant il bénéficiait d'un usage public. Puis est venu le temps de l'annexion par une mauvaise Allemagne, c'est un euphémisme, qui sera à l'origine d'une véritable catastrophe identitaire. Elle provoquera un anti-germanisme exacerbé et le rejet/refoulement d'une part de l'identité alsacienne, la part allemande, culturelle s'entend⁴.

Si cette annexion a occasionné un véritable traumatisme et si le post-traumatisme a consisté à rejeter tout caractère allemand de l'Alsace, le temps de la résilience, c'est-à-dire de celui du « *Werde, der du bist* », du deviens qui tu peux être, du libère-toi de tes inhibitions et refoulements, n'est-il pas venu ? Les résultats du sondage semblent indiquer que c'est le cas.

L'Alsace n'est pas qu'une extrémité orientale de la France, un « Finistère ». Elle est aussi, en ce qu'elle est située dans le Rhin supérieur, l'extrémité occidentale de la Mitteleuropa. L'Alsace est rhénane et c'est une grande chance pour la France d'avoir un pays rhénan en son sein. Mais la rhénanité oblige ! La rhénanité de l'Alsace nécessite de transcender les frontières et se manifeste par une symbiose et une synthèse que l'on peut qualifier de double culture. Excluant de tourner les dos à la moitié du monde qui l'environne, elle impose à l'Alsace de pouvoir communiquer à 360 degrés⁵. Ce qui, en retour, permet à l'Alsace de se nourrir de cet environnement. Autrement dit, l'Alsace ne peut pas se permettre de se passer d'une bonne connaissance et d'une bonne pratique de la langue allemande. C'est ce qui semble ressortir du sondage.

L'avenir nous dira si, en effet, les Alsaciens et en premier lieu leur classe politique, réhabiliteront pleinement la langue allemande comme étant un des éléments forts de leur identité, s'ils ouvriront les yeux sur la forte efficacité sociale, culturelle et économique du bilinguisme français-allemand, et s'ils referont de ce dernier un bien collectif. Encore faut-il qu'ils obtiennent les pouvoirs et les moyens nécessaires à une véritable politique linguistique et à son aménagement, mais c'est là une autre histoire.

Pierre Klein, président



¹ On lira utilement en complément : Histoire linguistique de l'Alsace, Histoire culturelle de l'Alsace, Histoire de l'Alsace rhénane et Identité alsacienne chez ID l'édition : <https://www.id-edition.com/>

² La langue et la culture française connaîtront un acclimatement progressif.

³ Notamment grâce à un enseignement non interrompu de l'allemand du Moyen Âge à 1945.

⁴ Cette situation psychosociologique sera mise à profit et appuyée par les adversaires des langues régionales, auteurs d'interdits scolaires, médiatiques et culturels à l'encontre de l'allemand.

⁵ A 250 km autour de Strasbourg vivent quelque 6 millions de francophones et 25 millions de germanophones.

Umfrage

„Die deutsche Sprache im Elsass“



Ergebnisse der von  im Auftrag des Verbandes zweisprachiges Elsass/ Fédération Alsace bilingue (FAB-VZE) durchgeführten Umfrage: 500 Befragte

Gestellte Frage:

„Glauben Sie, dass die Kenntnis und der Gebrauch der deutschen Sprache für das Elsass wichtig sind?“

1. Eine überwältigende Zustimmung: 89 % „Ja“

Verteilung der Antworten

Ja: 446 (89 %); Nein: 38 (8 %); Ich weiß nicht: 16 (3 %)

Fast 9 von 10 Elsässern halten Deutsch für wichtig für die Region.

2. Stabile Zustimmung in allen Altersgruppen

Anteil der „Ja“-Antworten nach Altersgruppen

In allen Altersgruppen liegen die „Ja“-Antworten bei über 84 %.

Die über 66-Jährigen sind am positivsten eingestellt (96,2 %). Die 18- bis 25-Jährigen sind am wenigsten überzeugt, bilden aber dennoch eine deutliche Mehrheit (84,7 %).

3. Geschlecht und Departement: ein Konsens

Anteil der „Ja“-Stimmen nach Geschlecht

Frauen: 87 % Ja, 10 % Nein und 3 % Ich weiß nicht

Männer: 91 % Ja, 5 % Nein und 3 % Ich weiß nicht

Anteil der „Ja“-Stimmen nach Departement

Bas-Rhin: 90 % Ja, 7 % Nein und 3 % Ich weiß nicht

Haut-Rhin: 89 % Ja; 8 % Nein und 3 % Ich weiß nicht

Die Zustimmung ist weitgehend übergreifend: Frauen und Männer, Bas-Rhin und Haut-Rhin – weniger als 5 Prozentpunkte Unterschied zwischen den Gruppen.

4. Zusammenfassung

89 %: **Eine massive Unterstützung.** Fast 9 von 10 Elsässern halten Deutsch für wichtig für die Region.

Bas-Rhin & Haut-Rhin auf einer Linie. Beide Departements teilen dieselbe Überzeugung (89,5 % gegenüber 88,7 %).

Deutsch wird als Vorteil für das Elsass wahrgenommen, ohne generationsbedingte oder territoriale Unterschiede.

Elsässische Resilienz?

Das Elsass war zwar der unglückliche Ort, an dem sich die französischen und deutschen Gegensätze gegenüberstanden, aber es war auch der glückliche Ort, an dem sich zwei große europäische Kulturen – die französische und die deutsche – begegneten und gegenseitig befruchteten. In diesem Zusammenfluss und dieser Synthese war das Elsass wahrhaft elsässisch.⁶ Wird es das wieder werden?

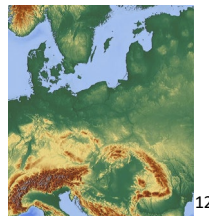
Lange Zeit erlebte die deutsche Sprache – sowohl in literarischer Form als auch im Dialekt – im Elsass eine Blütezeit und glorreiche Phase. Nachdem es dann unter französische Herrschaft kam⁷, hielten sich dort lange Zeit Zweisprachigkeit und eine zweisprachige Kultur.⁸ Noch in der Zwischenkriegszeit genoss das Deutsche quasi den Status einer zweiten Amtssprache neben dem Französischen, so sehr war es im öffentlichen Leben verbreitet.

Dann kam die Zeit der Annexion durch ein „schlechtes Deutschland“ – um es milde auszudrücken –, die eine regelrechte Identitätskatastrophe auslöste. Sie führte zu einem verschärften Antigermanismus und zur Ablehnung bzw. Verdrängung eines Teils der elsässischen Identität, nämlich des deutschen Teils, wohlgerneht des kulturellen Teils.⁹ Wenn diese Annexion ein echtes Trauma ausgelöst hat und das Posttrauma darin bestand, jeden deutschen Charakter des Elsass abzulehnen, ist dann nicht die Zeit der Resilienz gekommen, d. h. die Zeit des „*Werde, der du bist*“, des Werde, was du sein kannst, des Befreie dich von deinen Hemmungen und Verdrängungen? Die Umfrageergebnisse scheinen darauf hinzudeuten, dass dies der Fall ist.

Das Elsass ist nicht nur ein östlicher Ausläufer Frankreichs, ein „Finistère“¹⁰,. Da es am Oberrhein liegt, ist es auch der westliche Ausläufer Mitteleuropas. Das Elsass ist rheinisch, und es ist ein großes Glück für Frankreich, ein rheinisches Land in seinen Reihen zu haben. Doch die Rheinischkeit verpflichtet! Die rheinische Prägung des Elsass erfordert, Grenzen zu überwinden, und äußert sich in einer Symbiose und Synthese, die man als doppelte Kultur bezeichnen kann. Da sie es ausschließt, der Hälfte der Welt, die sie umgibt, den Rücken zu kehren, verlangt sie vom Elsass, in alle Richtungen kommunizieren zu können.¹¹ Dies wiederum ermöglicht es dem Elsass, aus diesem Umfeld zu schöpfen. Mit anderen Worten: Das Elsass kann es sich nicht leisten, auf gute Kenntnisse und den sicheren Umgang mit der deutschen Sprache zu verzichten. Das scheint aus der Umfrage hervorzugehen.

Die Zukunft wird zeigen, ob die Elsässer – und in erster Linie ihre politische Klasse – die deutsche Sprache tatsächlich wieder voll und ganz als eines der starken Elemente ihrer Identität anerkennen werden, ob sie die große soziale, kulturelle und wirtschaftliche Effizienz der französisch-deutschen Zweisprachigkeit erkennen und ob sie diese wieder zu einem Gemeingut machen werden. Dazu müssen sie jedoch erst einmal die Befugnisse und Mittel erhalten, die für eine echte Sprachpolitik und deren Umsetzung notwendig sind, aber das ist eine andere Geschichte.

Pierre Klein, Vorsitzender



12

⁶ Als ergänzende Lektüre sei empfohlen: Sprachgeschichte des Elsass, Kulturgeschichte des Elsass, Geschichte des Rheinischen Elsass und Elsässische Identität, erschienen bei ID l'édition: <https://www.id-edition.com/>

⁷ Die französische Sprache und Kultur werden sich allmählich einleben.

⁸ Insbesondere dank eines ununterbrochenen Unterrichts in Deutsch vom Mittelalter bis 1945.

⁹ Diese psychosoziale Situation wurde von den Gegnern der Regionalsprachen ausgenutzt und unterstützt, die schulische, mediale und kulturelle Verbote gegen die deutsche Sprache verhängten.

¹⁰ Ein Ende der Welt.

¹¹ Im Umkreis von 250 km um Straßburg leben etwa 6 Millionen Französischsprachige und 25 Millionen Deutschsprachige.

¹² Fichier:Topographic map of Central Europe.png — Wikipédia